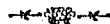


امور تحریر بہ ایچون فؤاد بکہ
وامور اداره ایچون آرتین افندی بہ
مراجعت اولنور.



مسلمکمزہ موافق آثار قبول اولنور.
درج اولنمایان اوراق اعادہ اولنماز.

معاونت

ادارہ خانہ سی باب عالی جادہ سندہ
۵۲ نومرولی « شرکت مرتبیہ »
مطبعہ سیدر.



استانبول ایچون سنہ لکی مطبعہ دن
آلنق شرطیلہ ۴۰ طشرہ لره پوستہ
اجرتیلہ برابر ۶۰ غروشدر.

نسخہ سی ۱ غروش

پنجشنبه کونہری نشر اولنور ادبی، فنی و صناعی غزتر در

نسخہ سی ۱ غروش

اودم که عزم ایدرم آشیان جانانه .
جهان صداسی قدر آتشین کلیر جانانه !

۳

اودم که بزم صفادار یاره عزم ایدرم ،
خزان حزن اثرک شام کریه بارنده ،
سما افقری مستور ابر ظلمت ایدر ،
اولور او هیئت ایله کائنات بر مقبر .
کوکله نه خوش ! - کورونور ایتسامه خواهشکر
طبیعتک اوزمان پیش اغبرارنده ...
اودم که بزم صفادار یاره عزم ایدرم ،
کورر بکاسی قدر خوش جهانی چشم ترم !

۴

اودم که عزم ایدر خوابگاه دلداره ،
ظلام ودهشتنه زغم ایله زمستانک ؛
سما اوشور ، یووالر وقف لرزه خشیت ،
اودلشکار یوصونلرده قالمش نکبت .
زمان بوس وکنار ایله مش فقط عودت ؛
اواک ضیالی دم انشعالی . سودانک ...
اودم که عزم ایدرم خوابگاه دلداره ،
جهان لطیف کلیر عشقندن دل زاره !

محمد فکرت

—*~*~*~*

ههپمز طبیعتک برر عجمی شاگردی یز

تقدیر الحان — صحیفه ۱۱

قولتوغمه فرانسزجه برمنتخات مجمو-
عه سی صیقیشدیر هرق چاملغه طوغر وچققدم .
ساعت آتی واردی . تموز کونشنک اوکله
وقتیه مخصوص اولان او آتشی شعاعی رنگاره بر
باغینلق ، شکلره بر قورولاق کتیره رک مناظری
اوچدورت ساعت اولکی طراوته نسبتله -
عادتا طانماز بر حاله قویار . اوپله موقعلر
واردرکه صباحلین بر جنت آباد لطافت ایکن ،
کونش یوکسلدیکجه آب وتابی غیب ایده ایده ،
نهایت صارارمش اوت ییغینلری ، قاوورولمش

یایراق چیتردیلری ایله دوزخدن نشان ایدر .
بویالکر صیجاغک تأییری دکلدیر . ضیانک
کثرث وحدتی الوانک بر چوغنی ، خصوصیه
اک رقیق ولطیف اولانلرینی بر برینه قلب
ایدر ؛ کولکلری یاقار ، بیتیرر . الواح طبیعیه
نور ایله ظلالک آهنگ امتراجندن وجود
بولان نظر ربالقده اوصورتله بالطبع منتفی
اولور . نظر اوکنده بر بوشلق حس ایدر .
طبیعت او یقوده ایش کبی ، روحسز کورونور .
بونکله برابر اوکله کونشنک آنکین دکرلرله
— آلتون یالیزلی برر دریا دیمک اولان —
اکین تارلالرنده اوقدر بدیع ، اوقدر پارلاق
انعکاساته تصادف اولنورکه تماشا سینه
طویولماز . بن ایسه فوندهلق آراسنده
دیک ، اینجه بر یولدن — ایکی یانمه
چکیرکلر صاچهرق — حیزلی حیزلی یورو-
مکده اولدیغ ایچون هیچ برشی کورمیوردم .
ذاتاً اطرافده اکیته ، انکینه بکرز شیرلده پک
یوقدر . اولسه بیله ، کونش ییغنی قاوورمیور-
دی ؛ باقهجق ، کوره جک حالده دکل ایدم .
برکت ویرسین چاملغه داخل اولدم .
بوراده بر موقع بیلیم که غروبک آیستفانوس
آچیقارنده عرض ایتدیکی الواح مشعشعی
پک کوزل کورر . بوکری تماشایی «بورغاز»

کلدیکم کون انتخاب ایتمش ایدم . آقشام اوستلری
وقت بولدیکجه اورایه قوشار ؛ کونشک کاه
بولوطلر ایچنده رنگار ، نورلر صاچهرق ؛
کاه آچیق هواده آلتون کیرپکلری آراسندن
آتشی غمزله فیرلاتهرق ؛ بعضاده — کیسه یی ،
برشیئی متحسس ایتمهک ؛ سمانک مایلکینه ،
دکرک سمانکینه خلل کتیرمه مک ایترومش
کبی — هیچ بر تبدل کوستر مکسزین تانقطه
غروبیه قدر اینوب اورادن اطرافه متحسرانه
نظر انداز اولهرق ؛ دکرک کاه طورغون ،
کاه دالغلی ، فقط دائماً صاف ومتوور صو-
لرینه طالب کیتسه سنی سیر ایدرم . چاملغه
کیردکن صوکره آدیلمی اغیرلاشدیرمش

اولدیغدن کرسی تماشامه واردیغ
زمان وجودمه ذره قدر یورغونلق
حس ایتیموردم . اوراده ایکی آقشام اول
دال قیریقارلیله ، چام یایراقارلیله یایمش ،
حاضرلامش اولدیغ بالین اتکایه طوقونان
اولماشیدی . اوزاندم ؛ کتابی ده آچدم .
بواثر اک مشهور فرانسز ادبسانک منظوم ،
منشور اشعار منتخبه سنی جامعدر . ایلیک چویر-
دیکم یاپراقده لامارینک (لاق) لری مندرج
ایدی . او شعر آبداری یاری کتابدن ،
یاری ازبر کیم بیلیر قاچنجی دفعه اولهرق
برکره ده تکرار ایتدکن صوکره بودلهر ،
موسه ، هوغو ، بانویل ، پرودوم ، قوپه کبی
بدایعپوران خیال وحقیقتندنده اوچر ؛ بشر
صحیفه مطالعه ایتدم . هر یاپراغی چویریشمه
ذهنیه برجهان معرفت صیغدیرمش قدر او-
لیوردم . او قودیغ نقایسه عثمانلی آثار ادبیسی
آراسنده امثال آریور ، بوله بیلدیکجه افتخار
ایلدیوردم . بعض مصراعلری ، بیتلری
ترکجه لشدیرمک ایسته یور ، موفق اولدیکجه
سوینیوردم . دیرکن ینه لامارینک
منشور بر پارچه سینه تصادف ایتدم که آلپ
طاغلرنده بر غروب لوحه سنی مصور علوی
بر شعر ایدی .

شاعر مهر غاربندن صاچیلان ذرات
نورک طاع تپهلرنده کی قارلره ، بوزلره انعطافیه
حصوله کلن او پنبه ، مائی ، لیلای شفقلری ؛
طاغلرک ، زیر پای احتشامنده برر آینه
جوهرین کبی پارلایان اوصاف و براق کوللره
عکسندن متحصل بدیعلری ؛ کونشک قایالر
اوزرنده قارتال یووالری کبی طوران کلبه لرک
طاملرینی ، باجالرینی بر دفعه ده آتشلر
ایچنده بر اقدقدن صوکره آهسته آهسته
زوالی ؛ کوک یوزینک هر ناینده بیکلرجه
کره تکائف وتبدل ایدن رنگ وحالی ؛ اوقدر
حقیق ، اودرجه رنگین تعریف ایتمش ، تجسیم
ایتمش که صوک کلهلری او قودیغ زمان کنیدی

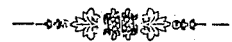
او قارلی طاغلرک قارشیسینده، او رنکارنک شفق لک آراسنده (۱) کور ییوردم .

حق اوانساده اورتیله بر غربیلک چو کدیکنی حس ایدرهک بونی اعصابمک تیچندن متولد برکوز قارارمه سینه ویرمک ایستدم . حال بوکه زمان کیکمش آقشام اولمش کونش باتیوردی . نظرم اوکندهکی لوحه غرای حقیقه ایلشیر ، ایلشیر . . . امان یارب! خیالمی نورانور خولیلاره غرق ایدن او بحر آلود منظره — فجر کاذبک انوار طلوع قارشیسینده پایدار اوله میان صوک لمعلری کبی — سو نیوردی . او طاغلر ، او کولر ، او شفق لک ، او کلبدر — بر تندباد اوکنه دوشمش ملون کاغد پارچهلری کبی — اوچوشوب غائب اولدی .

خفیف بر روزکار المدن طوپراق لک اوزرینه دوشمش اولان کتابک ییراق لری نی چور ییور؛ بوندن حاصل اولان صدا این عجزی آکدیر ییوردی .

اوه دوزکن کندی کنده دیوردم که: «شبهه یوق» اک مقتدر ادیب لره تجلیز ار قدر تک برر عجمی شاگردیدر!»

محمد فکرت



﴿کوزلر﴾

کوزلر ، قلبک مرآت انعطافی، سرار وجدانیه نک ترجانیدر .

بر طفل نورسته نک چشمانده ، نور معصومیت پارلار . خاطرات علویه ، افکار صافیه کورولور . زیرا او کوزلر ، بر قلب معصوم . مک آینه انکاسیدر .

قلبی تمیز ، وجدانی پاک بر نونهال ملاحظتک دیده جاذبه داری؛ عصمت ، محبت ،

شفقت کلرلندن باحث بر کتاب حیاتفزادر . انسان باقدیقه جذبه دار اولور .

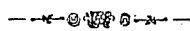
هر صحیفه سی ، مزیات بشریه نک اک عالی درجه سی ، احساسات انسانیه نک اک رقیق مرتبه سی حاویدر . بو کوزلر ایچنده مشا . هده اولنه جق صفوت ، محبت ، مرحت کبی مصورات فضائل قلوب بشریه یی تسخیره کافیدر .

بویله کوزلرک تأثیر ایدمه ییچکی بر کوکل تصور اولنه ماز .

بر خاشاک چشمان خبائت نشانیده ؛ لوث ردائله آلوده اولان قلبنده کی مفسدتی ، خیاتی کوستره . وجدانک اک درین نقطه سنده بولنان ، شیطانلری بیله کشفندن عاجز بر اقان افکار دنائت انتماسی افشا ایدر .

چونکه کوزلر ، قلبک مرآت انعطافی ، سرار وجدانیه نک ترجانیدر

محمد جمیل



فرانسه کویلورینک اصول معیشتنه متعلق اولوب (رهو و قوتسا پوره) نام رسائله فوائد اسالده مندرج بر فقره نک بروجه آتی غزته مزه نقلی مناسب کورولمشدر .

—

فرانسه نک کویلر اهالیسی کونده لکچیلر ، اراضی مستأجرلری و اصحاب املاکدن عبارت اولوق اوزره اوج صنفه منقسمدر . بونلرک میانده هیئت اجتماعیه نک اک فقیر صنفی تشکیل ایدن واجرت معینه مقابلنده چالیشان کونده لکچیلر اولوب بونلرده اولادلرینه بر صنعت تعلیم ایتدیره جک وسائطه مالک اولیمان فقیر کویلور میانندن ظهور ایتمکده در . کونده لکچیلر چفتلکلرده استخدام اولنورلر . فقط مقدار اجرتلریله اوقات اشتغالیه لری موسمنه کوره تخلف ایدر . بونلر ایچون اک کوزک موسم شباط

آینده ابتدا ایدر . بو آیده اشتغالات طلوع شمسدن غروب شمسه قدر امتداد ایلر واجرت یومیه تخمیناً بر فرائق یکریمی بش ساتیمه بالغ اولور . نیشان آینه اجورات بر فرائق الی ساتیمدن بر فرائق سکسان ساتیمه قدر ترقی ایدر . موسم حصا دک حلولیله برابر ایش چوغالیر مدت اشتغال صباحک ساعت اونندن ابتدا ایدرهک دخول لیه قدر دوام ایدر . طعام زمانلری حسابدن خارج طویله جق اولور ایسه بر کونده لکچینک اون آتی ساعت قدر تارلاده امرار وقت ایتدیکی ویومی اون ایکی ساعته دن آشای چالشادینی آکلاشیلیر . اجرتلرده اونسبت متزایدیه تابع بولنهرق اوج ایله بش فرائق آرمسده قالیر . محصول طویلاندینی موسمه اجرت حد اعظمیسی اولان آتی فرائق یکریمی بش ساتیمه مقدارینه واصل اولور . محصول طویلا ندقدن صوکره خرمن یاییلیر . بو موسمه بالطبع کونلر قیصه له جغندن اجرتلر بش فرائق ایکن اوج فرائقه و حتی بر فرائق آلتش ساتیمه قدر تنزل ایدر . عمله نک آلدینی اجرتدن بشقه نفقه سسیده چفتلک ملتزمی جانبندن تدارک ایدلر یکنندن صباحلین ساعت طقوزده ایش باشنده حاضر بولنوب طقوز بچقده اشتغاله باشلامق و آقشام اوسقی ساعت دن ایکده اشتغالدن فراغت ایلهمک لازم کلیر . بویامده ایشچی بر فرائقندن بر فرائق یکریمی بش ساتیمه قدر قزایر . طوپراغی نطس ایتک وظیفه سیله مکلف اولان ایشچیلر ساعت دن ایکی ده صباح طعامی ایدوب ، صپانه اوکوز قوشولمش ایسه ، کوندوزک ساعت یدیسنه قدر چالیشیرلر ؛ آت قوشولمش ایسه آتلی ساعت بشده بیوندیرقدن چیقاروب ساعت یدیده تکرار ایشه باشلارلر . آندن صوکره اشتغال لات غروب شمسه قدر دوام ایدر .